

CRIMINIAL CODE (CANADA)

**CONSOLIDATION OF NORTHWEST
TERRITORIES RULES OF
PRACTICE RESPECTING
APPLICATIONS AND HEARINGS
CONCERNING A REDUCTION IN
THE NUMBER OF YEARS OF
IMPRISONMENT WITHOUT
ELIGIBILITY FOR PAROLE**
SOR/98-392

AS AMENDED BY

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared for convenience of reference only. The authoritative text of regulations can be ascertained from the *Revised Regulations of the Northwest Territories, 1990* and the monthly publication of Part II of the *Northwest Territories Gazette* (for regulations made before April 1, 1999) and Part II of the *Nunavut Gazette* (for regulations made on or after April 1, 1999).

CODE CRIMINEL (CANADA)

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE
DES RÈGLES DE PRATIQUE DES
TERRITOIRES DU NORD-OUEST
APPLICABLES AUX DEMANDES
ET
AUDIENCES CONCERNANT LA
RÉDUCTION DU DÉLAI
PRÉALABLE À L'ADMISSIBILITÉ
À
LA LIBÉRATION
CONDITIONNELLE**
DORS/98-392

MODIFIÉ PAR

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire. Seuls les règlements contenus dans les *Règlements révisés des Territoires du Nord-Ouest (1990)* et dans les parutions mensuelles de la Partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* (dans le cas des règlements pris avant le 1^{er} avril 1999) et de la Partie II de la *Gazette du Nunavut* (dans le cas des règlements pris depuis le 1^{er} avril 1999) ont force de loi.

CRIMINAL CODE (CANADA)

NORTHWEST TERRITORIES RULES OF PRACTICE RESPECTING APPLICATIONS AND HEARINGS CONCERNING A REDUCTION IN THE NUMBER OF YEARS OF IMPRISONMENT WITHOUT ELIGIBILITY FOR PAROLE

Interpretation

1. The definitions in this section apply in these Rules.

"applicant" means a person who makes an application and includes counsel acting for that person. (*demandeur*)

"application" means an application made by a person pursuant to subsection 745.6(1) of the *Criminal Code*. (*demande*)

"Attorney General" means the Attorney General of Canada and includes counsel acting for the Attorney General. (*procureur général*)

"Chief Justice" means the Chief Justice of the Court of Appeal of the Northwest Territories. (*juge en chef*)

"Clerk" means the Clerk of the Supreme Court of the Northwest Territories. (*greffier*)

"judge" means the judge of the Supreme Court or Court of Appeal of the Northwest Territories designated by the Chief Justice for the purpose of a judicial screening under subsection 745.61(1) of the *Criminal Code* or to empanel a jury pursuant to subsection 745.61(5) of the *Criminal Code* as the circumstances require in respect of an application. (*juge*)

Application

2. An application shall be in writing and shall contain

- (a) the applicant's given names, surname and any other names the applicant may have used and the applicant's date of birth;
- (b) the name and location of the institution in which the applicant is detained;
- (c) a certificate from the court that

CODE CRIMINEL (CANADA)

RÈGLES DE PRATIQUE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST APPLICABLES AUX DEMANDES ET AUDIENCES CONCERNANT LA RÉDUCTION DU DÉLAI PRÉALABLE À L'ADMISSIBILITÉ À LA LIBÉRATION CONDITIONNELLE

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes règles.

«demande» La demande prévue au paragraphe 745.6(1) du *Code criminel*. (*application*)

«demandeur» La personne qui présente une demande, y compris l'avocat qui la représente. (*applicant*)

«greffier» Le greffier de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest. (*Clerk*)

«juge» Le juge de la Cour suprême ou de la Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest chargé par le juge en chef de prendre la décision visée au paragraphe 745.61(1) du *Code criminel* ou de constituer, en vertu du paragraphe 745.61(5) de cette loi, un jury, selon ce que dictent les circonstances relativement à une demande. (*judge*)

«juge en chef» Le juge en chef de la Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest. (*Chief Justice*)

«procureur général» Le procureur général du Canada, y compris l'avocat qui le représente. (*Attorney General*)

Demande

2. La demande est présentée par écrit et contient les renseignements suivants :

- a) les nom et prénom du demandeur, le autres noms qu'il a pu utiliser ainsi que sa date de naissance;
- b) le nom et le lieu de l'établissement où le demandeur est détenu;
- c) une attestation du tribunal qui a déclaré coupable le demandeur, établissant la

- convicted the applicant, setting out the sentence that is the subject of the application and the offence in respect of which it was imposed;
- (d) the applicant's version of the facts of the offence that led to the sentence that is the subject of the application;
 - (e) the grounds to be relied on in support of the application;
 - (f) a statement of the relief sought;
 - (g) the applicant's address for service; and
 - (h) an outline of any evidence, in addition to the applicant's own testimony, that the applicant intends to present at the hearing of the application.

3. (1) An application shall be supported by an affidavit of the applicant as set out in Form A of the schedule.

(2) An affidavit of an applicant shall be accompanied by a document, verified by the Solicitor General of Canada, that contains

- (a) the name and location of each institution in which the applicant has been detained since the time of the applicant's arrest for the offence for which the sentence is the subject of the application and the date of the applicant's entry into each of those institutions;
- (b) the applicant's criminal record; and
- (c) a description of any outstanding charges for which the applicant is awaiting trial or sentencing.

(3) An application, together with an affidavit referred to in subsection (1), shall be filed with the Clerk.

4. (1) An applicant shall cause the application to be served on

- (a) the Attorney General;
- (b) the Solicitor General of Canada; and
- (c) the officer in charge of the institution in which the applicant is detained.

(2) Service of an application may be effected by registered mail, in which case it shall be deemed to have been effected on the tenth day after the day on

- peine en cause et l'infraction pour laquelle elle a été infligée;
- d) la version des faits du demandeur relativement à la peine en cause;
 - e) les motifs invoqués à l'appui de la demande;
 - f) le redressement demandé;
 - g) l'adresse du demandeur aux fins de signification;
 - h) un exposé général de la preuve, en plus de son propre témoignage, que le demandeur compte présenter à l'audience.

3. (1) La demande est appuyée d'un affidavit du demandeur conforme à la formule A de l'annexe.

(2) Est joint à l'affidavit du demandeur un document attesté par le solliciteur général du Canada qui contient les renseignements suivants :

- a) le nom et le lieu des établissements où le détenteur a été détenu depuis son arrestation pour l'infraction pour laquelle a été infligée la peine en cause et la date d'entrée dans ces établissements;
- b) le casier judiciaire du détenteur;
- c) le détail des accusations pour lesquelles le demandeur attend la tenue d'un procès ou le prononcé d'une sentence.

(3) La demande ainsi que l'affidavit visé au paragraphe (1) sont déposés auprès du greffier.

4. (1) Le demandeur fait signifier la demande aux personnes suivantes :

- a) le procureur général;
- b) le solliciteur général du Canada;
- c) le fonctionnaire responsable de l'établissement où le demandeur est détenu.

(2) La signification de la demande peut se faire par courrier recommandé, auquel cas elle est réputée avoir été faite de dixième jour suivant celui de la

which it was mailed.

(3) Proof of service of an application may be established by filing with the Clerk an affidavit of the person who effected the service or by any other means satisfactory to the Chief Justice or judge according to the circumstances.

(4) The service of an application on the Solicitor General of Canada and on the officer in charge of the institution in which an applicant is detained shall be for information purposes only and shall not be considered to make the Solicitor General of Canada or the officer a party to the application.

5. Where the Clerk receives proof of service of an application in accordance with section 4, the Clerk shall forward the application and the proof of service of the application to the Chief Justice.

6. A designation made pursuant to subsection 745.61(1) or 745.61(5) of the *Criminal Code* shall be in writing and shall be filed with the Clerk.

7. On receipt of an application, the Chief Justice or judge may, on their own initiative or on the request of the Attorney General, dismiss the application where the Chief Justice or judge determines that subsection 745.6(1) of the *Criminal Code* does not apply to the applicant.

8. If the Chief Justice or judge determines, under subsection 745.61(1) of the *Criminal Code*, that the applicant has shown that there is a reasonable prospect that the application will succeed, the Chief Justice or judge shall forward the application and the proof of service of the application to the judge designated under subsection 745.61(5) of the *Criminal Code* to empanel a jury to hear the application.

9. The judge designated under subsection 745.61(5) of the *Criminal Code* shall make all necessary arrangements with the applicant and the Attorney General for the conduct of the hearing, including the fixing of the date and place for the empanelling of a jury and the hearing of the application.

mise à la poste.

(3) La preuve de la signification de la demande se fait soit par le dépôt auprès du greffier de l'affidavit de la personne qui l'a effectuée, soit de toute autre façon que le juge en chef ou le juge estime indiquée compte tenu des circonstances.

(4) La signification de la demande au solliciteur général du Canada et au fonctionnaire responsable de l'établissement où le demandeur est détenu est faite à titre d'information seulement et ne peut être utilisée pour constituer le solliciteur général du Canada ou le fonctionnaire partie à la demande.

5. Sur réception de la preuve de signification de la demande conformément à l'article 4, le greffier transmet la demande et la preuve de signification au juge en chef.

6. Lorsque le juge en chef charge un juge de prendre une décision ou de constituer un jury en vertu des paragraphes 745.61(1) ou (5) du *Code criminel*, il le fait par écrit et dépose le document auprès du greffier.

7. Sur réception de la demande, le juge en chef ou le juge peut, de sa propre initiative ou à la requête du procureur général, rejeter la demande s'il conclut que le paragraphe 745.6(1) du *Code criminel* ne s'applique pas au demandeur.

8. Si le juge en chef ou le juge décide, aux termes du paragraphe 745.61(1) du *Code criminel*, que le requérant a démontré qu'il existe une possibilité réelle que la demande sera accueillie, le juge en chef ou le juge transmet la demande et la preuve de signification au juge chargé, en vertu du paragraphe 745.61(5) de cette loi, de constituer un jury qui entendra la demande.

9. Le juge chargé de constituer un jury en vertu du paragraphe 745.61(5) du *Code criminel* prend avec le demandeur et le procureur général les arrangements nécessaires à la tenue de l'audience et convient avec eux notamment de la date et du lieu de la constitution du jury et de l'audience de la demande.

Orders

10. (1) In addition to any other order that a judge may make, the judge may make an order

- (a) requiring the Attorney General to file a general outline of the evidence that the Attorney General intends to present at the hearing of an application;
- (b) permitting the proof of facts by affidavit;
- (c) requiring that an applicant be brought before the court; or
- (d) requiring that, having regard to the matters referred to in subsection 745.63(1) of the *Criminal Code*, a parole eligibility report in respect of an applicant be prepared.

(2) Where a judge makes an order pursuant to paragraph (1)(b), the judge may, on application, require the attendance of the deponent at or prior to the hearing of the application for the purpose of cross-examination on the affidavit.

(3) Where a judge makes an order pursuant to paragraph (1)(c), section 527 of the *Criminal Code* applies with such modifications as the circumstances require.

(4) Where a judge makes an order pursuant to paragraph (1)(d),

- (a) the parole eligibility report in respect of an applicant shall be prepared by a person designated by the Solicitor General of Canada and shall contain
 - (i) a summary of the applicant's social and family background,
 - (ii) a summary of the applicant's classification and discipline evaluations,
 - (iii) a summary of the regular reports on the applicant's conduct,
 - (iv) a summary of any psychological and psychiatric assessments that have been made of the applicant, and
 - (v) any other information relevant to a complete description of the applicant's character and conduct;

Ordonnances

10. (1) Le juge peut, entre autres, rendre les ordonnances suivantes :

- a) une ordonnance enjoignant au procureur général de déposer un exposé général de la preuve qu'il compte présenter à l'audience de la demande;
- b) une ordonnance autorisant la preuve par affidavit;
- c) une ordonnance exigeant que le demandeur soit amené devant la cour;
- d) une ordonnance exigeant la rédaction d'un rapport portant sur l'admissibilité à la libération conditionnelle du demandeur et dans lequel il est traité des questions prévues au paragraphe 745.63(1) du *Code criminel*.

(2) Le juge qui rend l'ordonnance visée à l'alinéa (1)b) peut, sur requête, ordonner au déposant de comparaître avant ou à l'audience pour y être contre-interrogé relativement à son affidavit.

(3) L'article 527 du *Code criminel* s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, à l'ordonnance visée à l'alinéa (1)c).

(4) Dans le cas où le juge rend une ordonnance en application de l'alinéa (1)d) :

- a) le rapport portant sur l'admissibilité à la libération conditionnelle du demandeur est rédigé par la personne désignée par le solliciteur général du Canada et contient les renseignements suivants :
 - (i) un résumé des antécédents sociaux et familiaux du demandeur,
 - (ii) un résumé de la classification et des évaluations de discipline d demandeur,
 - (iii) un résumé des rapports réguliers sur la conduite du demandeur,
 - (iv) un résumé des évaluations psychologiques et psychiatriques du demandeur,
 - (v) tout autre renseignement utile à une description complète du caractère et de la conduite du demandeur;

- (b) a copy of the parole eligibility report shall be delivered to the applicant, the Attorney General and the Clerk;
- (c) the judge may make an order fixing the date by which the copy of the parole eligibility report must be delivered to the persons referred to in paragraph (b); and
- (d) the judge may, on application within thirty days after the delivery of the parole eligibility report, make an order requiring the attendance of the author of that report at the hearing of the application for the purposes of cross-examination.

Hearing of Applications

11. (1) A jury referred to in subsection 745.61(5) of the *Criminal Code* shall be empanelled in accordance with Part XVII of that Act with such modifications as the circumstances require.

(2) For the purposes of subsection (1), the applicant and the Attorney General are entitled to the same number of peremptory challenges as they would be entitled to if the applicant were being tried for the offence that is the subject of the application.

12. At the hearing of an application, the applicant shall present evidence first and may, if the judge so permits, present rebuttal evidence after the evidence of the Attorney General is presented.

13. An applicant, but not counsel acting for the applicant, is a competent and compellable witness at the hearing of the application of the applicant.

14. (1) Certified transcripts of the proceedings at the trial and sentencing of the applicant, including all victim statements, shall be admissible in evidence at the hearing of an application.

(2) Any information provided by a victim as defined in subsection 722(4) of the *Criminal Code* shall be admissible in evidence at the hearing of an application.

- b) une copie du rapport est transmise au demandeur, au procureur général et au greffier;
- c) le juge peut, par ordonnance, fixer la date de remise de la copie du rapport aux personnes visées à l'alinéa b);
- d) le juge peut, sur demande dans les 30 jours suivant la remise du rapport, rendre une ordonnance enjoignant l'auteur du rapport à se présenter à l'audience de la demande pour un contre-interrogatoire.

Audiences des demandes

11. (1) Le jury visé au paragraphe 745.61(5) du *Code criminel* est constitué en conformité avec la partie XVII de cette loi, compte tenu des adaptations de circonstance.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le demandeur et le procureur général ont droit au même nombre de récusations péremptoires que celui qui leur serait accordé si le demandeur subissait un procès pour l'infraction qui fait l'objet de la demande.

12. À l'audience de la demande, le demandeur présente sa preuve le premier et peut, si le juge le permet, présenter une contre-preuve après que le procureur général a présenté sa preuve.

13. Le demandeur mais non l'avocat qui le représente, est un témoin habile à témoigner et contraignable à l'audience de sa demande.

14. (1) La transcription dûment certifiée des délibérations du procès du demandeur et de son audience de détermination de la peine, y compris les déclarations des victimes, est admissible en preuve à l'audience de la demande.

(2) Tous les renseignements fournis par une victime du sens du paragraphe 722(4) du *Code criminel* sont admissibles en preuve.

(3) At the hearing of an application, the judge shall rule on the admissibility of evidence.

15. Where, at any time after the commencement of the hearing of an application, the judge determines that subsection 745.6(1) of the *Criminal Code* does not apply to the applicant, the judge shall dismiss the application and discharge the jury.

16. After the evidence is presented at the hearing of an application, the applicant, followed by the Attorney General, shall address the jury.

17. The judge, at the hearing of an application, shall address the jury after the addresses, if any, to the jury by the applicant and the Attorney General.

Orders and Directions

18. The judge may make any orders or give any directions that the judge considers necessary in the circumstances for the due hearing and disposition of an application, including, without restricting the generality of the foregoing, orders or directions with respect to

- (a) the extension or the abridgement of a time period;
- (b) the sufficiency of an application or any affidavit relating to an application;
- (c) the service and the proof of service of any document in relation to an application; and
- (d) the adjournment of the hearing of an application.

Coming into Force

19. These Rules come into force on September 1, 1998.

(3) À l'audience de la demande, le juge statue sur l'admissibilité de toute preuve.

15. Le juge rejette la demande et libère le jury si, à tout moment après le commencement de l'audience, il conclut que le paragraphe 745.6(1) du *Code criminel* ne s'applique pas au demandeur.

16. Après la présentation de la preuve, le demandeur s'adresse au jury puis le procureur général fait de même.

17. Le juge s'adresse au jury au terme des plaidoiries du demandeur et du procureur général, le cas échéant.

Ordonnances et directives

18. Le juge peut rendre les ordonnances et donner les directives qu'il estime nécessaires à l'audience et au règlement de la demande, y compris en ce qui concerne :

- a) la prorogation ou l'abrégement d'un délai;
- b) l'insuffisance de la demande ou d'un affidavit y afférent;
- c) la signification et la preuve de signification de tout document relatif à la demande;
- d) l'ajournement de l'audience de la demande.

Entrée en vigueur

19. Les présentes règles entrent en vigueur le 1^{er} septembre 1998.

SCHEDULE

(Subsection 3(1))

FORM A

CANADA

NORTHWEST TERRITORIES

AFFIDAVIT

I, the undersigned (*given names and surname of the applicant*), currently detained at (*name and location of the institution*) in the Northwest Territories (*or Province of*),

make oath and say as follows:

1. I am the applicant.
2. The facts set out in the attached application are true.

.....
(*Signature of applicant*)

Sworn before me on....., 19....,
at..... in the Northwest
Territories (*or Province of*)

.....
Commissioner for Oaths or Notary Public

ANNEXE

[paragraphe 3(1)]

FORMULE A

CANADA

TERRITOIRES DU NORD-OUEST

AFFIDAVIT

Je soussigné, (*nom et prénom du demandeur*), actuellement détenu au (*nom et lieu de l'établissement*) dans les Territoires du Nord-Ouest (*ou dans la province de*),

déclare sous serment :

1. Que je suis le demandeur.
2. Que les faits décrits dans la demande ci-jointe sont vrais.

.....
(*Signature du demandeur*)

Assermenté devant moi le 19....,

à..... dans les Territoires du Nord-Ouest

(*ou dans la province de*)

.....
Commissaire aux serments ou notaire public
